

FUKUROI

NEWSLETTER

2019 October

<INFORMATION・お知らせ>

Cashless Reward Points Campaign

「キャッシュレス・消費者還元事業」が始まります

| | |
|------------------------|---|
| Date & Time | Tuesday 1 October, 2019 – Tuesday 30 June, 2020 |
| Location | Participating stores displaying the Cashless Rewards Points Campaign mark |
| Details | <p>When using cashless payment methods like credit cards, debit cards, electric money or QR codes, you can earn reward points. As a general rule, the reward points you will receive will be 5% of the price of your purchase in chain franchises and affiliated stores, and 2% in small independent stores.</p>  |
| Contact Details | <p>Cashless Reward Points Office (Kyashuresu Shohisha Kangen Jigyo Jimukyoku) ☎0120-010975 Opening hours: 10:00 am – 6:00 pm, closed Saturdays, Sundays and national holidays.</p> |

Confirm your Child Allowance Payments

じどうてあて ふこにん 児童手当の振り込みをご確認ください



October is a child allowance payment month. Child allowance for the duration of June – September (4 months) will be paid on the day below.

| | |
|--------------------------|--|
| Payment Date | Thursday 10 October |
| Allowance Amounts | <p>Monthly child allowance amounts per child:</p> <p>① All children under the age of 3 years and third-born (or later) children between the age of 3 years and elementary school age: ¥15,000</p> <p>② First-born and second-born children between the age of 3 years and elementary school age and all junior high school age children: ¥10,000</p> <p>③ All other applicable beneficiaries: ¥5,000</p> |
| Contact Details | <p>‘Shiawase’ Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushima-kakari) ☎0538-44-3184</p> |

<DISASTER PREVENTION・防災>

J-Alert Earthquake Emergency Siren Drill

Jアラート 緊急地震速報訓練



| | |
|------------------------|---|
| Date & Time | Tuesday 5 November 10:00am |
| Details | <p>An earthquake emergency siren test will occur via the city broadcasting system. Following the siren, an announcement will state “emergency earthquake siren, large-scale earthquake” (“<i>kinkyu jishin sokuho, ojishin desu</i>”).</p> <p>Drill will be cancelled in the case that a real natural disaster occurs.</p> |
| Contact Details | <p>Crisis Management Division, Crisis Countermeasures Section (Kiki Kanri-ka, Kiki Taisaku-kakari) ☎0538-44-3108</p> |

<EDUCATION・教育>

School Supply Grants

しょう ちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します

| | |
|-----------------|--|
| Details | Grants for easing the cost of purchasing school supplies are available to families with children enrolling in elementary or middle school. |
| Eligibility | Families exempt from municipal tax and families that receive child support allowance |
| How to Apply | For families with children beginning elementary school, please submit an application form (available from the contact details below as well as all elementary and middle schools within the city) and other necessary documents to the school the child will be enrolling in. For families with children beginning middle school, please submit an application form and other necessary documents to the elementary school that the child currently attends. Applications deadline: Friday 29 November |
| Contact Details | Education Planning Division, Education General Affairs Section (Kyoiku Kikaku-ka, Kyoiku Somu-kakari) ☎0538-44-3120 |

Education Loans for Single Parent Families

ぼしふしかふふくししきんかしつけせいど
母子父子寡婦福祉資金貸付制度

| | |
|-----------------|---|
| Details | Loans are available to cover children's enrollment preparation expenses and schooling expenses. Enrollment Preparation Loans are available to cover expenses incurred when a child is entering high school or university etc. Schooling Loans are available to cover expenses such as lecture fees incurred while the child attends high school or university etc. Interest free. No guarantor required. |
| Conditions | Available to single mothers, single fathers and widows caring for children under the age of 20. |
| How to Apply | Fill in the application form and submit it directly to the desk of the 'Shiawase' Welfare Promotion Division listed below. Application closes Friday 8 November. |
| Contact Details | 'Shiawase' Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari) ☎0538 - 44 - 3184 |

<CONSULTATION・相談>

Private Mediation 'Assen' System for Industry Labor Disputes

こべつてきろうしふんそう せいど あんない
個別的労使紛争あっせん制度のご案内



| | |
|-----------------|--|
| Details | The Prefectural Labor Committee's mediation system was created to resolve industry labor disputes and troubles related to work conditions, such as unpaid wages and unfair discharge. 3 mediators are ready to assist in mediating between the parties involved in the dispute and aid in resolving problems amicably through discussion. Feel free to call for a consultation - free dial: 0120-9-39610 |
| Fee | Free of charge |
| Contact Details | Seibu Prefectural Residents Lifestyle Centre (Seibu Kenmin Seikatsu Senta) ☎053-452-0144 Opening hours: 9 am – 4 pm (closed between Midday and 1 pm), closed Saturdays, Sundays and national holidays. |

<EVENTS・イベント>



Cosmos Festival

コスモスまつり



| | |
|-----------------|---|
| Date & Time | Sunday 27 October 10:00 am – 4:00 pm |
| Location | Mellow Plaza |
| Details | All are welcome to join us for street performances, musical instruments, kendama class, handmade plaza, a food corner and more! |
| Contact Details | Mellow Plaza (Mero Puraza) ☎0538-30-4555 (closed Wednesdays) |

Flat Festival

ふらっと まつり 祭



| | |
|------------------------|---|
| Date & Time | Sunday 17 November 9:30 am – 1:00 pm |
| Location | Fukuroi City Hall East Government Building “Cosmos Building” |
| Details | Join us for a flea market, displays, development activities and activity announcements. This is a group-oriented intergenerational exchange event. We are currently recruiting groups to present. |
| Limit | 10 groups , in order of application |
| Target | Nonprofit Organizations or individuals |
| How to Apply | Please submit your name and telephone number from Monday 14 October (Holiday) to Friday 8 November via our reception window, by phone, fax or e-mail address. |
| Cost | ¥500 exhibition fee. |
| Contact Details | Collaborative Community Development Center ‘Flat’ (<i>Shikyoudo Machizukuri Senta “Furatto”</i>) ☎/FAX 0538-43-6315 e-mail: info@flat-fukuroi.com Opening hours 9:00 am – 1:00 pm, weekends and holidays 10:00 am – Midday |

Wanted: Stall Vendors for Flea Market at Asaba Higashi Community Center Festival

あさばひがし 浅羽東 コミュニティセンターまつりフリーマーケット 出店者募集 しゅってんしゃほしゅう



| | |
|------------------------|--|
| Date & Time | Saturday 2 November 1:00 pm – 3:30 pm |
| Location | Asaba East Community Center |
| Limit | 8 groups , in order of application received |
| Target | Individuals 18 and older |
| How to Apply | Please apply with your address, name, age, telephone number and vendor information from in person or via phone. Application period: Wednesday 16 October - Wednesday 23 October |
| Cost | Free of charge |
| Contact Details | Asaba East Community Center (<i>Asaba Higashi Komunitai Senta</i>) ☎ 0538-23-7470 (Hours 9:00 am – 5:00 pm, Closed: Mondays and national holidays) |

<CLASSES・講座>

Mama Plus October Class:Halloween Iced Cookie Class

Mama + 10月 がつこうぎ 講座：ママが つく 作るハロウィンアイシングクッキー たいけん 体験

| | |
|------------------------|---|
| Date & Time | Thursday 24 October 10:00 am – Midday |
| Location | Ochabatake Maternity Hospital (Toyosawa 2158-3) |
| Details | All are welcome to join us to make Halloween monster and pumpkin-shaped icing cookies! |
| Limit | 15 people (if there are many applicants, participants will be chosen by a lottery) |
| How to Apply | Please submit an application form via our homepage with your address, name, age, telephone number and e-mail address by Friday 18 October . |
| Cost | ¥2,000 per person, childcare available for ¥200 per child |
| Contact Details | e-mail: mamaplus26@yahoo.co.jp (Oba) |





After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 October - 15 November 2019

夜間・休日救急当番医表 令和元年10月15日 - 11月15日

| Date | Clinic Name | Address | Medical Practice | TEL (0538) |
|-----------|--|----------------------|--|------------|
| 10/15 TUE | Yamana Shinryojo | Haruoka 588-1 | Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology | 49-1331 |
| 16 WED | Hiro Clinic | Kamiyamanashi 2070 | Internal medicine | 48-5200 |
| 17 THU | Kidokoro lin | Hirooka 1463-2 | Internal medicine, gastroenterology | 44-2323 |
| 18 FRI | Yasou Kodomo Shinryojo | Kuno 2855-1 | Pediatrics, allergology | 48-5515 |
| 19 SAT | Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center | | | |
| 20 SUN | Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu | Kuno 2515-1 | Internal medicine, pediatrics, surgery | 84-9131 |
| 21 MON | Tanaka Jyunkanki Naika Clinic | Takao 1766-1 | Internal medicine, angiology | 41-0810 |
| 22 TUE | Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu | Kuno 2515-1 | Internal medicine, pediatrics, surgery | 84-9131 |
| 23 WED | Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic | Toyosawa 1289-41 | Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases | 41-0055 |
| 24 THU | Uesugi Naika Clinic | Kakenoue 19-2 | Internal medicine, Angiology | 41-3000 |
| 25 FRI | Aoba Kodomo Clinic | Takao 1780 | Pediatrics, allergology | 41-0852 |
| 26 SAT | Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center | | | |
| 27 SUN | Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu | Kuno 2515-1 | Internal medicine, pediatrics, surgery | 84-9131 |
| 28 MON | Mizoguchi Family Clinic | Asaoka 45-1 | Internal medicine, pediatrics | 23-8300 |
| 29 TUE | Ishizuka Shonika/Naika Clinic | Kamiyamanashi 3-14-2 | Pediatrics, internal medicine | 49-2099 |
| 30 WED | Shiraki Naika Junkanki Clinic | Takao 259-2 | Internal medicine, angiology | 43-9555 |
| 31 THU | Miki Shonika lin | Izumi-cho 1-7-5 | Pediatrics | 43-3797 |
| 11/1 FRI | Shimura Naika lin | Kuno1973-3 | Internal medicine, pulmonology, pediatrics | 44-1159 |
| 2 SAT | Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center | | | |
| 3 SUN | Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu | Kuno 2515-1 | Internal medicine, pediatrics, surgery | 84-9131 |
| 4 MON | Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu | Kuno 2515-1 | Internal medicine, pediatrics, surgery | 84-9131 |
| 5 TUE | Tanaka Jyunkanki Naika Clinic | Takao 1766-1 | Internal medicine, angiology | 41-0810 |
| 6 WED | Yamana Shinryojo | Haruoka 588-1 | Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology | 49-1331 |
| 7 THU | Tokunaga lin | Nishidori 149-1 | Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation | 23-2017 |
| 8 FRI | Kono Naika lin | Hojo 3-7-9 | Internal medicine | 42-2277 |
| 9 SAT | Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center | | | |
| 10 SUN | Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu | Kuno 2515-1 | Internal medicine, pediatrics, surgery | 84-9131 |
| 11 MON | Ishizuka Shonika/Naika Clinic | Kamiyamanashi 3-14-2 | Pediatrics, internal medicine | 49-2099 |
| 12 TUE | Yasou Kodomo Shinryojo | Kuno 2855-1 | Pediatrics, allergology | 48-5515 |
| 13 WED | Hiro Clinic | Kamiyamanashi 2070 | Internal medicine | 48-5200 |
| 14 THU | Kidokoro lin | Hirooka 1463-2 | Internal medicine, gastroenterology | 44-2323 |
| 15 FRI | Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic | Toyosawa 1289-41 | Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases | 41-0055 |

Holiday Emergency Dental Care Roster 15 October - 15 November 2019 (9:00am-midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和元年10月15日 - 11月15日



| Date | Day | Clinic Name | Address | TEL (0538) |
|-------|-----|--|------------------------|------------|
| 10/20 | SUN | Iwata Byoin Shika Koku Geka | Iwata-shi Okubo 512-3 | 38-5000 |
| 27 | SUN | Dental services are not available on the last Sunday of each month | | |
| 11/3 | SUN | Suzuki Shika lin | Fukuroi-shi Takao 1780 | 42-8400 |
| 10 | SUN | Yamaguchi Shika lin | Iwata-shi Kusasaki 845 | 37-0114 |

編集
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室
TEL(0538)44-3138

Edited and
Published by

Fukuroi City Hall
Policy Planning Division International Exchange Office
TEL(0538)44-3138